

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR (A): Ana Keyla  
111ª ENTREVISTA – (K.E.S.N.F) – Cabo Verde

**QUESTIONÁRIO FONÉTICO FONOLÓGICO - QFF**

- 1 CASA - /z/
- 2 TERRENO – Não respondeu
- 3 PRATELEIRA – Não respondeu
- 4 TELEVISÃO - /e/ /e/
- 5 CAIXA - /a/ /i/
- 6 TESOURA - /i/ /o/
- 7 CAMINHA - /ã/
- 8 TRAVESSEIRO - /v/ /i/
- 9 LUZ - /u/ /i/ /s/
- 10 LÂMPADA - /ɐ/ /d/
- 11 ELÉTRICO - /ɛ/ /U/
- 12 TORNEIRA - /h/
- 13 ÍMÃ – Não respondeu
- 14 FECHA - / ε /
- 15 FÓSFORO - /s/ /u/
- 16 FUMAÇA - /u/
- 17 PÓLVORA – /u/
- 18 VARRER - /v/ /h/
- 19 ALMOÇO - /w/
- 20 RUIM - /u/ /~i/

- 21 **ARROZ** – Não respondeu
- 22 **GORDURA** - /o/
- 23 **GRELHA** – Não respondeu
- 24 **PENEIRA** - /e/ /e/ /j/
- 25 **COLHER** - /u/ / λ / /h/
- 26 **LIQUIDIFICADOR** – /q/ /u/ /i/
- 27 **FERVENDO** - /e/ /f/ /n/ /d/
- 28 **SAL** - /w/
- 29 **CEBOLA** - /e/
- 30 **TOMATE** - /o/
- 31 **CASCA** - /s/
- 32 **ABÓBORA** - /U/
- 33 **CLARA** /k/ / /l/
- 34 **GEMA** – /e/
- 35 **MANTEIGA** - /t/ /e/ /j/
- 36 **BOTAR** – /o/ /h/
- 37 **BONITO** - /U/ /n/
- 38 **ROSA** – /h/
- 39 **ÁRVORE** - / ɔ/ /i/
- 40 **PLANTA** - /p/ / /l/
- 41 **QVELHA** – /o/
- 42 **CAVALO** - /v/ /U/
- 43 **MONTAR** – /ð/ /n/
- 44 **ABELHA** - /λ/
- 45 **MEL** - /w/
- 46 **BORBOLETA** - /ɔ/ /o/

- 47 **TEIA** - /e/ /j/
- 48 **RATO** - /h/
- 49 **ELEFANTE** - /e/ /e/
- 50 **PEIXE** - / ε / /i/
- 51 **CANOA** - Não respondeu
- 52 **REMANDO** - /n/ /d/
- 53 **FAZENDA** - /z/
- 54 **AFTOSA** - Não respondeu
- 55 **NOITE** - /tʃ/ /i/
- 56 **DIA** - / tʃ /
- 57 **ANO** - /ã/
- 58 **SOL** - /w/
- 59 **AMANHÃ** - /a/ /y/
- 60 **SÁBADO** - / e / /d/
- 61 **CALOR** - /h/
- 62 **TARDE** - / tʃ / /i/
- 63 **TRÊS** - /e/ /i/ /s/
- 64 **DEZ** - /ε/ /s/
- 65 **CATORZE** - /k/ /a/
- 66 **NÚMERO** - / ε /
- 67 **ESTRADA** - /i/ /s/
- 68 **POÇA** – Não respondeu
- 69 **DESVIO** – /s/
- 70 **PLACA** – /p/ /l/
- 71 **BICICLETA** - /k/ /l/
- 72 **PNEU** - /p/ /n/

- 73 **V**IDRO - /v/ /ɹ/
- 74 **S**EGURO - /i/
- 75 PASSAG**E**M - /~e/
- 76 **R**EAL - /r / /ɛ/
- 77 **M**UITO - /u/ /j/ /t/
- 78 **D**EVE - /ɛ/
- 79 **O**BRIGADO - /o/
- 80 TRABAL**H**AR – Não respondeu
- 81 **E**MPLREGO - /~e/
- 82 **I**NÍCIO - /n/ /i/
- 83 **P**REFE**E**ITO - / ε / /e/ /j/ /t/ /w/
- 84 **E**SCOLA - /i/
- 85 **C**OLEGAS - / ɔ /
- 86 **G**IZ - /i/ /s/
- 87 **B**ORRACHA - /U/ /h/
- 88 **R**ASGAR - /z/
- 89 **A**ZUL - /w/
- 90 **B**RASIL - /w/
- 91 **B**ANDE**E**IRA - /e/ /j/
- 92 **P**ERNAMBUC**A**NO - /ã/
- 93 **S**OLDADO – Não respondeu
- 94 **C**ORREIO - /o/
- 95 **L**IQUIDAÇÃO – Não respondeu
- 96 **C**IN**E**MA - /i/ / e /
- 97 **D**E**F**ESA – Não respondeu
- 98 **C**AL**Ç**ÃO – Não respondeu

·99 **UNIÃO** - /u/ /n/ /i/

·100 **COMPANHEIRO** – Não respondeu

·101 **ADVOGADO** - /ɔ̃ / /i/ /v/

·102 **QUESTÃO** – Não respondeu

·103 **PEGO** - / ε /

·104 **INOCENTE** - /i/ / ɔ/

·105 **CERTO** - /ɸ/

·106 **MENTIRA** - /~i/ / ʃ /

·107 **PROCISSÃO** /p/ /r/ /o/

·108 **SANTO ANTÔNIO** – Não respondeu

·109 **PECADO** - / ε / /U/

·110 **PERDÃO** - /ɸ/

·111 **COROA** - /o/

·112 **OLHO** - /k/

·113 **PESCOÇO** - /e/ /U/

·114 **ORELHA** - /o/

·115 **OUVIDO** - /o/ /u/

·116 **DENTE** - /~e/

·117 **PEITO** - /e/ /j/ /t/ /U/

·118 **FÍGADO** – /a/ /d/

·119 **CORAÇÃO** - /o/

·120 **COSTAS** - /s/

·121 **UMBIGO** - /~u/

·122 **JOELHO** - /o/ /k/

·123 **FERIDA** - /e/

·124 **CASPA** - /s/

- 125 BANHO - /κ/
- 126 DESMAIIO – Não respondeu
- 127 VÔMITO - /i/ /u/
- 128 HOMEM - /~o/ ~e/
- 129 MLHER - /κ/ /h/
- 130 FAMÍLIA - /κ/ /i/
- 131 TIO - /tʃ/
- 132 GENRO – /h/ /u/
- 133 ÚNICO - /u/
- 134 ALTA - /w/
- 135 BAIXA - /a/ /j/
- 136 LOURA - /o//i/
- 137 VOZ – Não respondeu
- 138 DOIDO - /d/
- 139 VELHO - /κ/
- 140 SANDÁLIA - /κ/ /j/
- 141 MEIA - /e/ /i/
- 142 BRAGUILHA – Não respondeu
- 143 ANEL - /a/ /w/
- 144 PERFUME - /e/ /h/ /u/ /l/
- 145 PRESENTE - /~e/
- 146 BEIJAR - /e/ /j/
- 147 SORRISO – /o/ /r/ /i/
- 148 DORMINDO - /n//d/
- 149 ASSOBIO - /b/ /i/ /U/
- 150 PERDIDA - / e / /d/

- 151 **ENCONTRAR** - /~e/ /õ/ /t/ /r/
- 152 **PERGUNTAR** - /e/ /h/
- 153 **SAIR** - /h/
- 154 **BARULHO** - /k/
- 155 **PAZ** - /a/ /I/ /s/
- 156 **MESMA** - /s/
- 157 **HÓSPEDE** - /e/
- 158 **ESQUERDO** - /i/ /h/
- 159 **MORREU** - /h/

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): LUANA VILELA ALENCAR  
111ª ENTREVISTA – (KÁTIA) – CABO VERDE

**QUESTÕES DE PROSÓDIA**

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: agora kátia eu vou fazer umas pergunta o que eu vou fazer vou dar umas ( ) ai você me responde com uma frase completa tá” por exemplo você tá em casa dando uma festinha né” aí você quer oferecer bebida a um amigo e pergunta se ele prefere vinho ou cerveja como é que você pergunta”

Inf.: vai preferir vinho ou cerveja”

2 Doc.: agora você está num café da manhã com uns amigos e vai perguntar pra um deles se ele toma leite ou café ai como é que você pergunta a ele a um deles”

Inf.: tu quer leite ou café”

3 Doc.: agora você quer se um amigo seu vai sair hoje como é que você pergunta”

Inf.: vai sai hoje”

4 Doc.: agora faz de conta que você tá internada no hospital e vai perguntar pro médico se vai sair naquele dia né” pergunte

Inf.: que dia eu vo sai não é

Doc.: mas você vai sair hoje ( )

FRASES AFIRMATIVAS

inf.: hoje eu vou sai”

5 Doc.: aí o médico vai responder que sim que você vai sair hoje como é que ele responde”

Inf.: sim hoje vai sair

6 Doc.: você tá num grupo de amigos e vai dizer pra eles que tá muito aborrecida com uma coisa que te aconteceu né” como é que você tenta explicar assim”

Inf.: hoje eu tô aborecida hoje eu tô chateada



7 Doc.: agora você vai dizer que tá feliz né' com um resultado de um trabalho e como é que você diz a eles''

Inf: to muito feliz

#### FRASES IMPERATIVAS

8 Doc.: faz de conta que você tem um filho e ele tá brincando na chuva ai como é você você vai mandá-lo entrar né'' ai como é que você manda''

Inf.: sai da chuva entra

9 Doc.: agora o menino tá mexendo nas suas coisas certo'' como é que você manda ele parar de mexer nas suas coisas''

Inf.: não mexa nas minhas coisas

10 Doc.: você seu filho tá com os amiguinhos né'' brincando lá fora e você vai chamá-los pra almoçar né'' como é que você manda eles entrarem pra almoçar

Inf.: vem almoçar

11 Doc.: agora você quer ficar sozinha em casa pra estudar um pouco ai você vai mandar seu filho sair hoje como é que você manda''

Inf.: hmm tu não quer sair hoje''

Doc.: certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): LUANA VILELA ALENCAR  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S.0) – CABO VERDE

## QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

### ACIDENTES GEOGRÁFICOS

Doc.: agora de novo né as perguntas que você responde com uma palavra ou uma expressão  
ta” nome de um de um pequeno rio”

Doc.: como esse

Inf.: lagoa

Doc.:e essa/ é um pedaço de tronco de de pedaço de pau de tábua que fica/ que dá acesso ao  
outro lado ( )

Inf.: eu sei eu sei esqueci o nome

Doc.: ok certo o lugar onde o rio termina e encontra outro rio né” ( )o ponto de encontro entre  
( ) e começo de outro

Inf.: (+)

Doc.: ok próximo ( ) muitas vezes na água né” é forma um buraco carregando tudo para baixo

Inf.: redemoinho

Doc.: isso isso e como é o nome do movimento da água do mar”

Inf.: as ondas

Doc.: e da água do rio”

Inf.: ( )

### FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

Doc.: e o vento que vai girando em roda levanta uma poeirinha folhas e outras coisas leves”

Inf.:é furacão”

Doc.: não vento leve

Inf.: (+)

Doc.: certo

Doc.: e o clarão que surge no céu em dias de chuva ontem até aconteceu

Inf.: ((risos)) é relâmpago

Doc.:isso e uma luz forte e rápida que sai das nuvens podendo queimar uma árvore matar uma pessoa/ ( ) é uma luz forte que sai das nuvens

Inf.: é não não sei

Doc.: certo e o barulho que logo se escuta ( )

Inf.: trovão

Doc.: isso e uma chuva com vento muito forte que vem de repente se chama de quê”

Inf.:tempestade

Doc.: isso tem outro nome pra tempestade”

Inf.: ( )

Doc.: isso e uma chuva de pouca duração muito forte e pesada

Inf.: ( )

Doc.: se você conhece né ( ) e uma chuva forte continua como você chamaria” ( ) que não para

Inf.: (+)

Doc.: não” ok durante uma chuva pode cair bolinhas de gelo como é que você chama essa bola/ como é que você chama essa chuva” né’ que cai ( )

Inf.: (+)

Doc.: é como é que a dizem quando termina a chuva e sol começa a aparecer/ quando as pessoas olham para o tempo né e dizem né a

Inf.: ta amanhecendo”

Doc.: quase sempre depois de uma chuva aparece uma faixa com/ essa faixa que é listrada colorida

Inf.: arco íris

Doc.: e como é que você chama uma chuva bem fininha só uma chuva fininha”

Inf.: ( ) ((ri))

Doc.: como é que fica a terra depois de uma chuva”/ela não fica nem é nem/ nem molhada nem seca

Doc.: depois de uma chuva fina né aí a terra fica nem morad/ molhada nem seca fica ( )

Inf.: ( )

Doc.: como”

Inf.: fica ( )

Doc.: ok e de manhã cedo né” a grama geralmente está molhada como é que chama aquilo que molha a grama” essas gotinhas

Inf.: é água”

Doc.: é essas gotinha de água né que molha a grama de manhazinha como é que você chama não” muitas vezes de manhã principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por uma coisa/ principalmente na serra né”/

Inf.: névoa

## ASTROS E TEMPO

Doc.: isso a parte do dia que começa a clarear é o”

Inf.: madrugada/ a parte

Doc.: é o que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear/

Doc.: quê que acontece principalmente no céu quando começa a clarear

Inf.: ( ) nascer do sol

Doc.: isso

Doc.: e a claridade avermelhada do céu antes do nascer do sol”/ a claridade avermelhada né”  
que fica no céu antes do nascer no sol

Inf.: não

Doc.: não”ok e o que acontece no céu no final da tarde”/ de manhã

Inf.: ( )

Doc.: isso

Doc.: e a claridade avermelhada que fica no céu depois do fim do sol/ a claridade/ não”

Inf.: ( )

Doc.: e quando o sol se põe se diz que é “ o

Inf.: a noite”

Doc.: como é que você chama o começo da noite”

Inf.: madrugada” não” não sei

Doc.: ok se não souber não tem problema/ diz o que vem a cabeça/ é dizer o que vem a  
cabeça

Inf.: não é porque essas perguntas eu devia saber mas eu não sei

Doc.: não mas ( )

Doc.: tem muita coisa aqui também que eu não saberia

Doc.: que eu não responderia

Doc.: também

Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como é que você chama essa estrela”

Inf.: de manhã/ não entendi

Doc.: de manhã uma estrela brilha muito e é a última a desaparecer como é que é o nome dessa estrela”

Inf.: não sei

Doc.: ok certo aí de tarde né uma estrela também brilha e aparece antes das outras e como é que você chama essa estrela”

Inf.:()

Doc.: agora de noite ( ) que faz esse movimento

Inf.: estrela cadente

Doc.: isso o nome do movimento dessa estrela” (+) não sabe”

Inf.:(+)( )

Doc.: se você comentar com alguém né” olha aí a estrela (+)

Inf.:(+)

Doc.: você não diria”

Inf.: não diria assim uma estrela passando

Doc.: ok

Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma faixa de estrelas que fica no céu de fora a fora/ né’ as estrelas fica muito perto uma das outras como é que você chama essa faixa de estrela”

Doc.: próxima uma das outras

Inf.: eu não sei não

Doc.: ok

Doc.: quais são os meses do ano” você vai dizer todos

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

Doc.: isso

Doc.:alguns desses meses tem outro nome por exemplo junho é o mês das festas juninas né”  
você conhece algum outro mês que você chama pela data comemorativa”

Inf.: maio é o mês do trabalhador

Doc.: isso

Inf.: outubro é mês da criança

Doc.: isso

Inf: né”

Doc.: hoje é quinta feira quarta feira foi que dia”

Inf.: ontem

Doc.:isso

Doc.: e terça foi que dia”

Inf.: antes de ontem/ antonte

Doc.: isso

Doc.: e segunda foi que dia”

Doc.: (ri) é mais difícil

Doc.: essa eu não responderia

Inf.: na minha língua é trisantonte mas na minha língua

Doc.: tá bom

Inf.: (+)

## ATIVIDADES AGROPASTORIS

Doc.: e essas frutas menores que a laranja mas elas deixam (+)

Inf.: é tangerina

Doc.: e esse grãozinho coberto por uma casquinha dura

Inf.: amendoim”

Doc.: e essas folores brancas que a gente usa para fazer chá pra acalmar

Inf.: camomila”

Doc.: isso

Doc.: ??????????????????

Doc.: duas bananas que nascem grudadas cê chama de quê”

Inf.: banana gêmea”

Doc.: isso

Doc.: e a a ponta roxa do cacho da banana”

Inf.: a ponta do cacho” é/ não

Doc.: essa/ não”

Doc.: (+) quando se vai colher o milho o quê que se tira do pé” tudo isso aqui né” é uma”

Inf.: espiga

Doc.: isso

Doc.: quando se tira né” da espiga esses grãozinhos amarelos essa casquinha essa palinha fica só um talo né” como é que é o nome desse talo”

Inf.: (+)



Doc.: depois/ an”

Inf.: ()

Doc.: depois que corta o pé de arroz ainda fica uma pequena parte no chão como é que chama/ como é que você chama essa parte que fica no chão ainda”

Inf. não sei

Doc.: (+) como é o nome dessa flor grande amarela redonda”

Inf.: () pode passar mas ()

Doc.: ok

Doc.: onde é que fica os grão de feijão no pé antes de serem colhidos”

Inf.: onde é que fica”

Doc.: é

Inf.: no pé de feijão”

Doc.: ()

Inf.: pergunta de novo

Doc.: ele fica no pé de feijão dentro disso aqui né” como é o nome disso aqui” antes de serem colhidos aí depois a pessoa tira e tira o feijão de dentro

Inf.: favinha

Doc.: cê chama de quê”

Inf.: ()

Doc.: ok

Doc.: e essa raiz”

Inf.: a mandioca”

Doc.: e uma muito parecida com a mandioca só que a gente é/ não/ só que não serve para comer/ é parecida com a mandioca

Doc.: serve para fazer farinha.:

Inf.: (+)

Doc.: e o nome desse veículo”

Inf.: carinho”e

Doc.: e a parte/ essa parte aqui do carrinho

Doc.: de segurar

Inf.: () ((risos))

Doc.: não”

Inf.: não

Doc.: e essa armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais pra que eles não atravessem a cerca

Inf.: ()

Doc.: e essa armação de madeira que se coloca no ombro do cavalo pra levar cestos ou cargas  
(+) essa armação de madeira ()

Inf.: ()

Inf.: e a peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro ou o arado

Inf.: ()

Doc.: aqueles objetos de vinho de taquara de cipó pra levar batata no lombo do cavalo

inf.: cesta”

Doc.: e os objetos de couro com tampa que serve pra levar farinha no lombo do cavalo do burro

Inf.: não sei

Doc.: a cria da abelha logo que nasce como é que você chama”

Inf: a cria da”

Doc.: da ovelha logo que nasce né”

Inf.: ( )

Doc.:como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria”

Inf.: ( )

Doc.: é/ ela tá grávida né” e perde a cria/ não tem a cria/ a cria morre então ela teve oq”

Inf.: aborto”

Doc.: um homem que é contratado pra trabalhar na roça de outro que recebe por dia de trabalho (+) né” ele é contratado pra trabalhar na roça de outro homem e recebe por dia

Inf: um salário”

Doc.: o quê que se abre com o facão pra que se passe por dentro de um mato fechado”

Doc.: o mato tá fechado e a pessoa abre com o facão qual o nome disso”

Inf.: (+)

Doc.: e o caminho no pasto onde não cresce mais a grama de tanto o homem ou animal passarem por ali”

Inf: (+) ( )

## FAUNA

Doc.: e essa ave preta de come animal morto”

Inf.: é corvo”

Doc.: hum”

Inf.: corvo

Doc.: e esse passarinho bem pequeno tem um bico comprido né” bonitinho que fica parado no ar

Inf.: é periquito

Doc.: e esse daqui essa ave que faz sua casa com terra nos postes nas árvores

Inf.: (+) esqueci o nome

Doc.: e essa ave de criação parecida com a galinha só que ela tem penas pretas e pintinhas brancas

Inf.: né peru” não

Doc.: e ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar (+) uma ave né” que quando presa/ ela é verdinha/ ela aprende a falar repete as coisas

Inf.: papagaio

Doc.: e como é que vocês chamam galinha sem rabo”

Inf.: galinha sem o quê”

Doc.: rabo

Doc.: sem rabo

Inf.: não sei

Doc.: um cachorro de rabo cortado

Doc.: quando corta o/ ( )

Inf.: capado

Doc.: um bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado/ esses

Inf.: ( )

Doc.: isso aqui é o cavalo né” essa parte do cavalo

Inf.: é um pata”

Doc.: essa parte do cavalo (+) é essa aqui ó

Inf.: pode dizer cabelo”

Doc.: e essa”

Inf.: rabo

Doc.: e essa” (+) onde se coloca a sela

Inf.: eu não sei

Doc.: e essa daqui

Inf.: ()

Doc.: quê que o boi tem na cabeça”

Inf.: chifre

Doc.: como é que você chama um boi sem chifre”

Inf.: chifrudo

Doc.: e uma cabra sem chifre”

Inf.: (+) não sei

Doc.: e a parte da vaca onde fica o leite” né” fica armazenado leite nessa parte aqui

Inf.: não sei

Doc.: e a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: ()

Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e que puxa de uma perna né” ele tem uma perna mais curta que a outra e anda puxando de uma perna

Inf.: (+) ()

Doc.: e esse tipo de mosca grande esverdeada

Inf.: ()

Doc.: então voltando né” essa mosca não sabe

Inf.: ()

Doc.: e esse bichinho que se gruda nas pernas nas pessoas quando elas entram num córrego () esse bicho nojento

Inf.: não

Doc.: e o inseto que tem o corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes né” esse inseto aqui

Inf.: é mosquito não né” não

Doc.: e aquele bichinho branco né” que a gente encontra enrugadinho na goiaba quando a gente abre a gente encontra um bichinho branco

Inf.: não sei

Doc.: e esse bichinho/ esse bicho que dá em esterco e pau podre esse

Inf.: também não

Doc.: e esse pequeno/ esse inseto pequeno

Inf.: é mosquito

## CORPO HUMANO

Doc.: e como é que você chama/ como é nome né” da parte que cobre o olho” essa aqui/ é essa/ dos lugares que passa maquiagem

Inf.: () pode passar essa”

Doc.: certo certo e uma coisinha que cai no olho e fica incomodando”

Inf.: cisto

Doc.: uma pessoa que enxerga de um olho só a gente diz que ela é”

Inf.: uma pessoa que enxerga de/

Doc.: só de um olho ela enxerga só de um olho

Inf.: não sei

Doc.: uma pessoa que tem os olhos voltados pra direções diferentes a gente diz que é”

inf.: é vesgo

Doc.: e a pessoa que não enxerga longe que tem que usar óculos eu por exemplo () não enxerga de longe/ qual o problema de visão dela”

Inf.: ()

Doc.: uma bolinha que nasce na pálpebra/ uma bolinha né’ que inflama fica vermelha

Inf.: é (+)

Doc.: pode nascer aqui embaixo também

Inf.: ()

Doc.: faz com que os olhos amanheçam grudados

Doc.: do jeito que você conhece/ o nome que você conhece

Inf.: ()

Doc.: e aquela pele branca/ não eu pulei (+)

Doc.: é a 97

Doc.: a inflamação no olho que faz com que olho fica vermelho e amanheça grudado () é uma doença

Inf.: é/

Doc.: o olho fica doente

Inf.: é (+)

Doc.: não sabe”

Inf.: eu sei esqueci

Doc.: e uma pele branca que dá no olho das pessoas mais idosas elas tem que fazer uma cirurgia pra tirar essa pele

Inf.: essa/ minha mãe tem/ esqueci pode passar

Doc.: e o nome desses dois dentes pontudos da frente”

Inf.: ( )

Doc.: e os últimos dentes que nascem depois de todos os outros quando a pessoa já é adulta né”

Inf.: ( ) aqueles/ aqui

Doc.: aqueles que nascem normalmente quando a pessoa tem mais de vinte cinco anos/ as vezes tem que fazer/ eu tive que tirar tive que fazer cirurgia pra tirar esses dentes

Inf.: ( )

Doc.: ok

Doc.: e os últimos/os dent/ os últimos dentes da boca né” esses últimos dentes da boca como é que a gente chama”

Doc.: esses maiores/ tu chamastes né”

Inf.: pilão

Doc.: isso

Doc.: e como é que você chama uma pessoa que não tem dentes” não tem nem/

Inf.: eu sei



Doc.: popularmente mesmo

Inf.: (+)

Doc.: e a pessoa que fala assim pelo nariz como é a gente/ ela fala pelo nariz a gente chama de quê”

Inf.: ()

Doc.: uma sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo

Inf.: (+) meleca”

Doc.:isso/ e esse barulho que ()

Inf.: soluço

Doc.: e essa parte aqui”

Inf.: catu ()

Doc.: () do pescoço aqui atrás é a”

Inf.: (+) a gente fala catu

Doc.: certo ok

Inf.: ()

Doc.: falar do jeito que você conhece

Inf.: tá certo

Doc.: tá certo”

Doc.: e essa parte alta do pescoço do homem/ só o homem tem essa parte mais alta

Inf.: banana

Doc.: ok

Doc.: e o osso que vai do pescoço até o ombro” esse osso aqui

Inf.: eu sei ( )

Doc.: e a pessoa/ como é que você chama a pessoa que um calombo grande nas costas ela anda incurvada ela tem uma deformação nas costas um calombo muito grande

Inf.: ( )

Doc.: e o mau cheiro/ essa parte aqui

Inf.: suvaco

Doc.: ok

Doc.: e o mau cheiro debaixo dos braços como é que você chama”

Inf.:é num é suor”

Doc.: não o mau cheiro

Doc.: ok suor

Inf.: é suor

Doc.: ela disse suor”

Doc.: foi

Doc.: ah/ a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com a mão esquerda a gente diz que é” (+) com a mão direita é destro né” coma mão esquerda é”

Inf.: ( )

Doc.: e a parte o corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: a parte/

Doc.: do corpo da mulher com que ela alimenta os filhos

Inf.: peito

Doc.: se uma pessoa come muito e sente vai colocar tudo pra fora se diz que ela vai”

Inf.: vomitar”

Doc.: que a parte do corpo da mãe que fica o bebê

Inf.: útero

Doc.: e a pessoa que não tem uma perna é”

Doc.: como é que se chama uma pessoa que não tem uma perna”

Inf.: manco”

Doc.: e uma pessoa que puxa de uma perna

Inf. puxa”

Doc.: ela tem as duas pernas mas puxa de uma né”

Doc.: tem uma perna maior do que a outra

Inf.: ( )

Doc.: certo/ o osso redondo que fica na/ a pessoa que tem as pernas curvas como é que você chamam”

Inf.: ( )

Doc.: e o osso redondo que fica na frente do joelho”

Inf.: (+)

Doc.: essa parte aqui onde a gente coloca pulseira/ aqui

Inf.: tornozelo”

Doc.: isso/ e a debaixo”

Doc.: isso/ Kátia você pode falar um pouquinho mais alto”/ por conta da gravação

Inf.: tá certo

Doc.: e essa parte aqui”

Inf.: (+)

Doc.: é o” (+)

Doc.: parte que a manicure limpa né” (+) certo

Doc.: quando uma criança não só uma criança né” mas quando a gente passa o dedo na sola do pé de alguém essa pessoa começa a rir né” o que ela sente

Inf.: ( )

Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como é que chama isso essa perda de sangue todos os meses”

## CICLOS DA VIDA

Inf.: menstruação”

Doc.: numa certa idade acaba a menstruação né” por causa da né” da idade aí/ como é o nome desse processo”

Inf.: menopausa

Doc.: e a mulher que ajuda a criança nascer é a”

Inf.: parteira

Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para / está para”

Inf.: ter filho

Doc.: duas crianças que nascem no mesmo parto são”

Inf.: gêmeos

Doc.: quando a mulher grávida e perde o filho diz que ela teve um”

Inf.: aborto

Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança diz que ela”

Inf.: não entendi

Doc.: tava grávida só que ela não consegue ter o filho porque ela perde então se diz que ela”

Inf.: abortou”

Doc.: isso

Doc.: quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta a criança como é que chama essa mulher que amamenta”

Inf.: ( ) eu não sei

Doc.: e o filho dessa / o próprio filho dessa mulher que ta amamentando o quê que esse filho dela é dessa outra criança que ela pegou ora amamentar”

Inf.: não sei

Doc.: ok

Doc.: e como é que você chama a criança que não é filho verdadeira do casal mas é criada como se fosse”

Doc.: não é filho biológico né” mas o casal cria como se fosse filho deles ( )

Inf.: adotivo

Doc.: o filho mais é/ o filho que nasceu por último é o quê”

Inf.: é o (+) ( )

Doc.: é o mais”

Inf.: novo

Doc.: ok/ uma criança pequenininha a gente diz que é bebê quando essa criança tem de cinco a dez anos e é do sexo masculino a gente diz que é um”

Inf.: uma criança não entendi

Doc.: é uma criança de cinco anos cinco seis anos do sexo masculino a gente diz que é um”

Inf.: rapaz

Doc.: não chega a ser um rapaz

Doc.: cinco anos né” seis anos

Inf.: é uma/ menino”

Doc.: ok

Doc.: e se for do sexo feminino”

Inf.: menina

Doc.: quando o homem fica viúvo e casa de novo quê que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha em vida”/ que ele já tinha

Inf.: ex

Doc.: o homem fica viúvo aí ele casa de novo aí o quê que essa mulher a atual mulher dele é dos filhos que ele já tinha”

Inf.: madrasta

Doc.: isso

Doc.: uma conversa pra falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo o nome que tinha em vida como é que se referem a ela?

Inf.: fala mais devagar porque /

Doc.: falo rápido

Inf.: aham

Doc.: tá bom/ numa conversa pra falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo o nome que ela tinha em vida né” como é que ela se referem a essa pessoa que já morreu”

Inf.: defunto”

Doc.: isso

## CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

Doc.: e como é que você chama uma pessoa que fala demais”

Inf.: tagarela

Doc.: é isso

Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: é/ (+)

Doc.: ela tem dificuldade de aprender

Doc.: é ela lê por exemplo né” consegue entender então

Inf.: não sei

Doc.: como se chama popularmente né (+)

Inf.: ela não consegue ( )

Doc.: ok

Doc.: tá certo/ e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro e às vezes até passa dificuldade para não gastar

Inf.: pão duro”

Doc. e a pessoa que deixa suas contas perduradas/ ela não paga

Inf.: caloteiro

Doc.: e a pessoa que é paga para matar alguém”

Inf.: assassino”

Doc.: isso

Doc.: o marido que a mulher passa para trás com outro homem

Inf.: ( )

Doc.: como”

inf.: chifrudo

Doc.: isso

Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem

Inf.: prostituta

Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente”/ por exemplo né” outra Kátia ela é o quê sua”

Inf.: amiga”

Doc.: que nomes dão a pessoa que bebeu demais”

Inf.: alcoolito

Doc.: que nomes dão a cigarro que as pessoa faziam antigamente/ enrolava na mão

Inf.: ( ) não sei

Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora

Inf.: também não sei

Doc.: aquele pedacinho de cigarro que a pessoa joga fora sabe o nome disso”

Inf.: (+)

Doc.: Deus está no céu e no inferno está o”

Inf.: diabo

Doc.: isso



Doc.: e o quê que algumas pessoas dizem já ter visto a noite em cemitérios ou então em casas assombradas que é coisa de outro mundo

Inf.: alma penada

Doc.: isso

Doc.: e o que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém e bota por exemplo nas encruzilhadas”

Doc.: também no âmbito das religiões

Doc.: é tem haver com magia né” as pessoas/ de bruxas/ as pessoas fazem um”

Inf.: macumba

Doc.: pode ser pode ser

Doc.: e o objeto que algumas pessoas usam para dar sorte”/ ou afastar males

Doc.: pé de coelho né” por exemplo ou ferraduras/ o pessoal disse que dá sorte como é que são os nomes desses objetos “/ (+) genérico (+) ok

Doc.: e uma mulher que tira o mau olhado com rezas geralmente com um galinho de planta

Doc.: uma mulher que reza na pessoa né” pra tirar o mau olhado pra tirar feitiço cês tem na cultura de vocês” aqui tem ( )

Inf.: a gente tem ( )

Doc.: e a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas”

Inf.: curendeiro

Doc.: isso

Doc.: e uma chapinha de metal com o desenho de um santo que as pessoas usam geralmente presa a uma corrente coloca no pescoço

Inf.: medalha

Doc.: isso/ no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus como é que é o nome dessa figura que representa

Inf.: é (+) uma (+)

## JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

Doc.: falar de brincadeira agora Kátia/ como é que é o nome da brincadeira em que a criança gira o corpo sobre a cabeça e acaba sentado né” ela coloca o corpo todo pra frente gira e acaba sentado

Doc.: assim

Inf.: cambalhota

Doc.: isso

Doc.: e essas coisinhas redondas de vidro que os meninos gostam/

Inf.: bolinha de gude

Doc.: e esse brinquedo feito de uma forquilha que serve para matar passarinho”

Inf.: (ri) a não sei não mas já brinquei ( ) (risos)

Doc.: já matou passarinho com isso

Inf.: papagaio

Doc.: só por/ papagaio né isso”/ e sem as varetas como é que você chama” chamaria

Doc.: cê tem esse brinquedo sem as varetas

Inf.: não

Doc.: ok

Doc.: e uma brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras correm para um lugar onde elas não são vistas depois essa criança que fechou olhos vai as outras que se esconderam como é que é o nome dessa brincadeira”

Inf.: na minha língua a gente fala banana verde

Doc.: ok

Doc.: e a brincadeira/ outra brincadeira tá” em que uma criança com os olhos vendados tenta pegar as outras até que chegue num ponto combinado”

Inf.: esqueci agora

Doc.: e uma brincadeira em que uma criança corre atrás uma das outras né” elas ficam correndo mesmo atrás das outras até que chegue no ponto como é que é o nome dessa brincadeira”

Inf.: () não sei

Doc.: e o nome desse ponto combinado”

Doc.: sabe o nome da brincadeira”

Inf.: ()

Doc.: é/ uma brincadeira em que as crianças elas ficam em círculo enquanto uma outra passa com uma pedrinha/ uma outra fora do círculo deixa uma pedrinha cair perto de uma que tá dentro do circo aí essa que tava no círculo sai correndo atrás dessa outra que deixou a pedrinha cair/ não”

Inf.: não

Doc.: tem umas que não tem no país dela né” assim tem aqui/ tem umas que só tem no sul por exemplo aqui/ essa daí por exemplo/

Doc.: eu nunca brinquei disso por exemplo

Doc.: eu nunca brinquei disso também

Doc.: também não saberia

Doc.: e uma tábua apoiada no meio né” uma tábua apoiada no meio cuja as pontas sentam duas crianças enquanto uma sobe e outra desce

Inf.: ()

Doc.: e uma tábua pendurada por duas cordas criança senta e fica pra lá e prá cá pra frente e pra trás

Inf.: ()

Doc.: os dois são ()

Doc.: e uma brincadeira em que as crianças riscam no chão uma figura né” quadrados numerados/

Inf.: primeira ()

Doc.: aí elas saem pulando com uma perna só como é que chama”

Inf.: primeira ()

## HABITAÇÃO

Doc.: e essa pecinha de madeira que a gente coloca na porta para poder fechar”

Inf.: ()

Doc.: a janela né” essa parte da janela que permite a entrada da ventilação

Inf.: não sei

Doc.: não/ e aquilo preto que se forma na chaminé ou na parede acima do fogão a lenha é uma mancha preta que se forma acima do fogão

Inf.: cinza”

Doc.: e uma cinza quente que fica dentro do fogão a lenha” (+) uma cinza/ e como é que chama uma cinza quente que fica dentro do fogão a lenha”

Inf.: fungo”

Doc.: cento e setenta

Doc.: quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa senta pra fazer as necessidades”

Inf.: sanita

Doc.: e pra acender o cigarro se usa”

Inf.: isqueiro

Doc.: fósforo/ isso/ esse objeto se usa pra clarear o escuro

Inf.: laites

Doc.: você chama de quê”

Inf.: laites

Doc.: e aquilo ali é o que a gente liga/

Doc.: pra ligar a luz/

Doc.: pra ligar a luz

Inf.: tomada

## ALIMENTAÇÃO E COZINHA

Doc.: a primeira refeição que se faz é do dia né” feita pela manhã

Inf.: ( ) pequeno almoço

Doc.: isso

Doc.: e a pasta feita de frutas pra passar no pão biscoito é uma pasta doce/ feita de frutas

Inf.: ( ) geléia”

Doc.: ok

Doc.: e a carne depois de triturada na máquina fica como”

Inf.: moída

Doc.: e uma papa cremosa feita com coco milho verde ralado combinada com canela”

Doc.: isso é muito por aqui né”

Inf.: é/ não é maizena”

Doc.: não

Inf.: maizena

Doc.: é é comida típica daqui talvez você não tenha comido

Inf.: ()

Doc.: ()

Doc.: lógico

Doc.: aquele alimento feito com grãos de milho branco coco e canela” esse aqui é muito típico aqui

Doc.: () nordeste

Inf.: nunca comi

Doc.: e a bebida alcoólica feita com cana de açúcar

Inf.: cachaça”

Doc.: ok

Doc.: quando a pessoa acha que comeu demais ela diz aí comi tanto que estou”

Inf.: farta

Doc.: uma pessoa que normalmente come demais se chama de quê”

Inf.: gula

Doc.: é”

Inf.: gula

Doc.: e isso aqui enrolado no papéis coloridos/

Inf.: ( ) doces

Doc.: isso aqui que você compra na padaria

Inf.: pão

Doc.: e esse daqui maior

Inf.: pão de forma

## VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

Doc.: a peça do vestuário que serve para segurar os seios”esse aqui ó

Doc.: a peça do vestuário da mulher põe para segurar os seios

Inf.: sutiã”

Doc.: isso

Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: box”

Doc.: e a roupa que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: calcinha

Doc.: e aquilo que as mulheres passam no rosto né” pra ficarem mais rosadas”

Inf.: pó de a/ pó”/ base

Doc.: você passa o pó né” aí depois aquela coisa pra ficar rosada

Inf.: é/ como é o nome”

Doc.: e esse objeto fininho né” que a gente usa para prender o cabelo

Inf.: ( )

Doc.: você chama de quê”

Inf.: vininda

Doc.: e esse objeto/ e um objeto de metal ou de plástico que pega de um lado a outro na cabeça e serve/ essa aqui

Doc.: serve pra prender né” o cabelo

Inf.: é dor de cabeça

Doc.: vocês chamam de dor de cabeça” não é brincadeira/ é sério”

## VIDA URBANA

Doc.: na cidade o que é que costuma ter em cruzamentos movimentados né” com a luz vermelha amarela e verde”

Inf.: sinal”

Doc.: e aquele morrinho atravessado no asfalto é para os carros diminuírem a velocidade”

Inf.: é/ ( )

Doc.: as vezes é até pintado de amarelo ( )

Inf.: aham aham (+)

Doc.: lá no teu país como é que vocês chamam aquilo”

Inf.: eu sei mas é que eu já esqueci o nome

Doc.: e na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas dos dois lados no caminho revestido como é que se chama esse caminho pelo o qual as pessoas andam/ por onde as pessoas andam

Inf.: passadeira

Doc.: e o que é que separa a passadeira da rua” (+) é um caminho fininho que separa a passadeira do meio da rua

Inf.: (+)



Doc.: aquele trecho da rua ou da estrada que é circular / evita o cruzamento direto dos carros/ os carros tem que fazer né”

Inf.: avenida

Doc.: é um trecho circular né” que evita o cruzamento direto/ os carros tem que fazer a volta (+)

Inf.: esqueci

Doc.: e o que é preciso ter né pra comprar uma casa na cidade”

Inf.: dinheiro”

Doc.:( risos) ( )

Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade” a condução que/ leva quarenta passageiros / ( )

Doc.: o transporte público ( )

Inf.: ônibus

Doc.: e o que leva de uma cidade pra outra

Inf.: ( )

Doc.: mesmo tipo de transporte né” como você falou só que de uma cidade para outra como é que você chamaria” (+) ok

Doc.: e um lugar pequeno com um balcão onde os homens costumam ir beber não só os homens

Inf.: bar”

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): LUANA VILELA ALENCAR  
102ª ENTREVISTA – (E.A.D.S.0) – CABO VERDE

## QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO -QMS

### ARTIGO

Doc.: Kátia você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: quantos”

Inf.: cinco

Doc.: pode falar os nomes deles e o que eles fazem”

Inf.: Ana é faz gestão de empresa/ ( ) é socióloga/ Sandro não trabalha nem estuda ( ) também Elder também e eu também/ todos ( )

Doc.: quem que faz gestão de empresa”

Inf.: Ana/ a mais/ a primogênita

Doc.: certo/ e aqui né” no Brasil você tem amigos”

Inf.: tenho

Doc.: nome dos amigos/ as pessoas que você costuma mais falar

Inf.: Gabriela brasileira e ( ) a Marisia patrick ( ) Elda

### SUBSTANTIVO

Doc.: cê conhece alface”

Inf.: conheço

Doc.: como é que você me pediria pra pegar essa folha que tá dentro da geladeira por exemplo” Rafaela por favor

Inf.: pega alface pra mim

Doc.: pega o quê”

Inf.: alface

Doc.: você conhece cal”

Inf.: cal”

Doc.: cal pra pintar a parede/ tipo branco que é um pó que serve pra pintar parede”

Inf.: não

Doc.: ok/ guaraná”

Inf.: conheço

Doc.: como é que você me pediria ao garçom guaraná” (+)

Inf.: queria um guaraná

Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: Alemanha

Doc.: a homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o quê”

Inf.: ( ) alemanha é inglesa né” a mulher que nasce na alemanha é inglesa”

Doc.: não você falou

Inf.: não” é Alemanha

Doc.: aham/ a homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o quê” (+) a homens e mulheres que chefiam né” no caso se é uma mulher ela é o quê” o homem é o chefe e a mulher é o quê”

Inf.: chefia

Doc.: um ladrão que rouba você diz/ um homem que rouba você diz que é ladrão/

Doc.: e se for uma mulher que rouba você diz que é o quê” (+) um homem é ladrão a mulher é o quê”

Inf.: ladroa

Doc.: o quê que a Dilma é do nosso país” Dilma Rousseff é do nosso país”

Inf.: presidente da república

Doc.: o quê que você tá vendo aqui” vários”

Inf.: lápis de cores

Doc.: e aqui” vários”

Inf.: anéis

Doc.: e aqui” serve pra usar na cozinha né” como é que você está vendo aqui”

Inf.: é bata

Doc.: muitos”

Inf.: pães

Doc.: e aqui várias”

Inf.: mãos/ leões/ escada

Doc.: essa parte da escada” essa aqui /

Doc.: que a gente pisa

inf.: che/ ( )

Doc.: e várias”

Inf.: flores/ chapéu

Doc.: pra pescar

Inf.: lança” não sei

Doc.: ( )

Doc.: dois”

Inf.: olhos

## ADJETIVO

Grau Comparativo

Inf.: casas

Doc.: certo/ aqui elas são diferentes né” porque uma né” com relação ao tamanho/ elas são diferentes

Doc.: você pode comparar uma em relação a outra” essa daqui

Inf.: é mais grande

Doc.: do que essa e essa

Inf.: é mais pequena

Doc.: ( ) compare pra mim agora duas comidas né” faz de conta que ontem você tomou um café da manhã muito bom e hoje você tomou um café da manhã não tão bom aí você vai comparar o de hoje com o de ontem né”

Doc.: como é que você falaria”

Inf.: ontem comi uma comida/ hoje comi uma comida péssima/ ontem tava boa

## PRONOME

### **Pronomes Pessoais**

Doc.: alguém pede pra você fazer uma tarefa só que a sua irmã pensa que a tarefa é para ela fazer aí você vai e chega para sua irmã e diz não fulana não irmã essa tarefa não é para você fazer essa tarefa é para”

Inf.: mim

Doc.: fazer

Inf.: mim fazer

Doc.: quando você vê um amigo seu com uma mala e você quer saber para onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: vai pra onde”

Doc.: você sabe dizer pra gente alguma comida simples e rápida de cabo verde? Ensina pra gente alguma comida rápida a receita

Inf.: o que eu gosto ( )

Doc.: como é que faz”

Inf.: é milho milho aqueles de espiga tirar depois tem o feijão ferve os dois juntos até ferver depois bota carne refoga carne tudo bota junto e deixa aí até bota carne batata o que quiser fica ai até ficar purpurar aí você serve

Doc.: quê que você e seus amigos fazem aqui nos finais de semana”

Inf.: churrasco na piscina

Doc.: oh coisa boa (risos)

Doc.: tá é bem (risos)

Pronomes Pessoais com Preposição

Doc.: quando você tá tomando café sozinha aí a sua amiga passa Gabriela né” passa diz Gabriela vem tomar café

Inf.: comigo

Doc.: a Gabriela sentou passou outra amiga de vocês aí vocês chamam fulana vem tomar café

Inf.: conosco

## **Pronomes Possessivos**

Doc.: de quem é isso/ não/ de quem é isso” esse relógio”

Inf.: é teu

Doc.: e faz de conta que você pediu emprestado uma caneta pro seu irmão né” você vai devolver essa caneta pra ele aí você diz toma meu irmão a

Inf.: sua caneta

Doc.: de quem é aquele anel”

Inf.: é dela

## **Pronomes Indefinidos**

Doc.: Paulo tem muita força e Luís tem pouca força podemos então dizer que Paulo tem mais força que Luís/ Luís pelo contrário tem

Inf.: menos força

## **VERBO**

### **Presente do indicativo**

Doc.: Kátia o quê que você faz durante o dia”

Doc.: descreve teu dia pra gente

Inf.: é levanto pra aula depois volto ai durmo quarenta cinco minutos só né” estudo estudo três horas depois começa novela eu vou logo e vejo todas as novelas depois tem um programa que é da educação do rádio do rádio ( ) assim depois eu ouço umas meia hora depois eu falo/ depois eu vou pro quarto da minha amiga aí a gente fica lá falando falando falando

Doc.: vocês moram juntas”

Inf.: é falando até terminar o dia voltar deitar aí começa tudo de novo voltar pra aula

Doc.: na vida né” completa essa frase na vida há os que já morreram e os que ainda”

Inf.: tão vivo

Doc.: sem o tão

Inf.: tão vivendo

Doc.: sem o tão só com viver né” na vida aos que já morreram e os que ainda”

Inf.: vivem

Doc.: isso/ cê disse que gosta de ouvir música né” cê gosta de ouvir música alto ou baixo”

Inf.: moderado

Doc.: ( )

Doc.: diga uma frase completa eu

Inf.: ouço

Doc.: você tá indo de ônibus daqui pro centro só que o ônibus tá muito lotado aí o motorista insiste pra que você entre só que você diz não motorista eu não

Inf.: quero

Doc.: não mas você vai usar o verbo caber

Inf.: não cabe

### **Pretérito Perfeito**

Doc.: quê que você fez no final de semana de diferente”

Inf.: esse final de semana eu não fiz nada de diferente

Doc.: fez o quê ontem então”

Inf.: ontem”

Doc.: é

Inf.: ontem como já tinha dito eu vim pra aula depois cheguei em casa pra ( ) encontrei depois voltei pra casa aí lá eu fui cozinhar pra comer (+) nada de especial



Doc.: é se alguém pergunta pra você se você deu um presente ao aniversário / você tem um aniversário ontem aí hoje sua amiga pergunta se você deu ao aniversariante um presente aí você diz que sim eu

Inf.: dei

Doc.: você ficou sabendo né” tomou conhecimento de que um amigo seu casou como é que você comenta essa novidade com ele” oi amigo tudo bem” eu/

Inf.: soube que tu caso

Doc.: diga uma cidade que você esteve

Inf.: lá”

Doc.: aqui

Inf.: uma cidade

Doc.: usando o verbo estar

Inf.: estive (+) é só estive”

Doc.: onde”

Inf.: estive (+) em ( ) João Pessoa

Doc.: certo/ você tinha que trazer uma encomenda pra alguém lá de Cabo Verde só que você acabou esquecendo aí você chega pra pessoa que tinha prometido a encomenda e diz olha fulano infelizmente eu não”

Doc.: verbo trazer

Inf.: an não trouxe

Doc.: isso/ é aí na sua casa você deixou a chave da porta em cima da mesa só que aí sua amiga não tá encontrando aí você diz fulana eu/

Inf.: deixei

Doc.: só que com o verbo pôr

Inf.: botei

Doc.: com pôr (+) verbo pôr

Inf.: eu pus

### **Futuro do presente**

Doc.: isso/ certo Kátia e o quê que você vai fazer amanhã”

Inf.: amanhã é”

Doc.: sexta

Inf.: é sexta feira amanhã tenho aula até seis horas da tarde daí ( risos) época de prova né”

### **Futuro do pretérito**

Doc.: e o quê que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.: ish

Doc.: muito dinheiro”

Inf.: né (+) pois é eu pagaria PTU todas aí resto eu enviava para minha mãe (+ ) o resto eu/ os outros eu comprava a passagem das minhas amigas e a gente viajava pra Rio de Janeiro

Doc.: olha aí

Doc.: aproveita né

### **Concordância verbal**

Doc.: muito bem/ Kátia faz quanto tempo que tu mora aqui”

Inf.: três anos

Doc.: usando o verbo fazer faz uma completa/

Inf.: faz três anos

## TER/HAVER em sentido existencial

Doc.: é você pode dizer pra gente o que era que tinha por exemplo/ não tinha né” na sua capital Cabo Verde na sua cidade a dez anos atrás mas que hoje tem uma praça uma igreja um shopping

inf.: alcatrão na estrada

Doc.: aí faz tipo com uma frase né” a dez anos atrás na minha cidade

Inf.: não tinha alcatrão agora tem

## ADVÉRBIO

Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: hm”

Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: (+) eu acredito que não

Doc.: você já viu disco voador”

Inf.: nunca (risos)

Doc.: nem eu

Doc.: você tem medo de viajar de avião”

Inf.: não

Doc.: tá bem pertinho viu” (risos)

Inf.: tá divertido (risos) eu vou ( ) essas coisa que não lembrei

Doc.: mas você foi ótima

## QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Doc.: um objeto né”/ você tá andando aqui na rua aqui na avenida da universidade aí você viu que um rapaz jovem deixou a carteira dele cair no chão você vai avisá-lo que a carteira dele né” caiu como é que você chama atenção do rapaz”

Inf.: ei deixou/

Doc.: é um rapaz jovem

Inf.: ( )

Doc.: como é que você abordaria”

Inf.: ei tu deixou a tua carteira cair

Doc.: agora é um homem idoso que deixou a carteira cair

Inf.: senhor

Doc.: agora é mulher jovem

Inf.: falo ( ) moça

Doc.: agora é uma senhora né” uma mulher idosa que deixou a carteira cair/

Inf.: dona

## TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

Doc.: agora Kátia conte pra gente alguma coisa que aconteceu na sua vida que foi importante (+)

Doc.: algum acontecimento que você não vai esquecer nunca (+)

Inf.: tem ( ) na primeira vez que eu vim pra que o meu professor que me recebeu que me recebeu de braços abertos até ele fez uma vivência pra mim intregar ma intregar mais curso meu colegas assim ficar mais ter mais aquela união com meus colegas acho que eu não vou esquecer até desde dai que eu passei mais me comunicar porque era muito fechado aí ele fez uma vivência reuniu todos nós aí ficamos lá falando ( ) uma música começamos a despertar mais

Doc.: que bom e mudou

Inf.: é mudou mudou bastante

Doc.: certo Kátia/ cê disse que gosta de assistir televisão e que gosta de assistir novela né” por que cê gosta de assistir novela”

Inf.: é novela (risos) novela salve Jorge principalmente porque tem tantos aconte/ porque tem coisas certas coisas que passa que tem a ver com a realidade certa coisa também que passa tem a ver com meu curso as emoções da novela é muita para ser explicado

Doc.: cê faz psicologia né”

Inf.: uhum

Doc.: conta aí um pouquinho sobre o teu futuro trabalho né” que vai trabalhar

Inf.: ( ) quinto semestre/ não sexto semestre porque antes tranquei pra ir pra África que tava doente aí ainda não pensei bem em qual vou abordar qual é a minha abordagem mas tô pensando em fazer psicologia jurídica ( ) jurídica porque lá em cabo verde tem bastante psicologia clínica hospitalar ai o mercado de trabalho fica escasso pra mim aí eu prefiro fazer um na área que tem pouco/

Doc.: tem pouca gente trabalhando

Inf.: tem pouco pedido aham

Doc.: entendi

Inf.: pouco pessoas na área

Doc.: é agora tu contou pra gente já uma coisa que aconteceu contigo conta agora uma coisa que aconteceu com um amigo seu ou com um parente/

Doc.: algo que não tenha sido não tenha sido com você tenha sido com alguém que você conhece uma coisa marcante também

Inf.: com alguém que eu conheço”

Doc.: é qualquer coisa

Inf.: deixa eu pensar (+) posso falar esse quando a primeira vez que eu cheguei na turma não sei se isso serve primeira vez que eu cheguei na turma a Gabriela foi a primeiro foi a primeira que chegou e falou comigo sem sem saber saber que eu sou de outro país ela chegou veio e sentou junto comigo daí até hoje a gente tá amiga

Doc.: ok

## PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: é Kátia quais são as línguas que você fala”

Inf.: a minha língua

Doc.: qual é a tua língua”

Inf.: crioula

Inf.: é português (+) falo um pouco de espanhol que eu fiz o curso lá três anos inglês eu falo um pouquinho a base e francês nada

Doc.: no seu país lá em cabo verde as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: por que” como é que é/ como é que você notou isso”

Inf.: é porque cada ilha tem o seu idioma tem o seu gíria cada ilha tem uma língua diferente tudo tudo é crioulo mas não sei porque acho que é porque tipo São Vicente tem foi mais povoada pelos portugueses e ( ) e africanos e nós de Santiago temos uma língua mais assim brutal assim mais porque a gente é povoado só pelos/

Doc.: ( )

Inf.: só pelos africanos em geral

Doc.: e português que se fala nesses lugares você nota que é diferente”

Inf.: não português é igual

Doc.: igual

Inf.: português não tem diferença só se for/

Doc.: só mesmo as línguas que são diferentes nas ilhas as línguas maternas no caso

Inf.: eles ensinavam na escola logo na primeira série

Doc.: a gente vai falar um pouquinho ( )

Doc.: e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não falam

Doc.: já notou a diferença”

Inf.: a Bahia fala diferente o pessoal de Rio de Janeiro fala diferente

Doc.: pode dá um exemplo assim que tu tenha notado”

Inf.: tipo baiano baiano fala assim como é (+) ( )

Doc.: não consegue dizer a diferença mas notou que há

Inf.: aham

Doc.: e aqui em Fortaleza cê acha que as pessoas falam da mesma maneira” (+) só em Fortaleza

Inf.: não falam que a minha/ é porque/ a minha/ a Gabi fala de uma maneira que parece mais coreto/ não sei e outro da turma o/ tem um tem um português mais fundo

Doc.: nota diferença mesmo em Fortaleza né”

Inf.: mesmo em Fortaleza

Doc.: certo/ e no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje por exemplo à quinze vinte anos atrás trinta anos atrás as pessoas falavam de um jeito e hoje falam diferente” de outro jeito

Inf.: falam

Doc.: por que cê acha”

Inf.: acho que o modo de/ essa globalização faz com que a gente mude o modo de falar

Doc.: e em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.: na escola

Doc.: no teu país né”

Doc.: no teu país/



Inf.: é situação no emprego quando/ no meu caso né só se for na escola

Doc.: em casa vocês falam crioulo”

Inf.: é só crioulo

Doc.: certo/ você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: tenho principalmente em língua portuguesa do Brasil

Doc.: uhum

Inf.: as vezes sai uma pala uma palavra português e o pessoal não sabe qual principalmente quando eu for apresentar um trabalho de tanto nervosismo eu falo português de aquele que fui ensinada o pessoal oi” não entendi o quê que é isso” tipo eu falo tipo quando eu falo rápido eles não entendem se é tipo que queria / tipo que eu queria dizer tipo

Doc.: uhum

Inf.: ( )

Doc.: entendi/e qual a importância assim do português da língua portuguesa na tua vida”

Inf.: porque lá nos empregos tudo funciona com o português

Doc.: é a língua oficial”

Inf.: é (+) tem que ter português pra você escrever lá um currículo português

Doc.: e como foi o teu processo de alfabetização em língua portuguesa” tu aprendeu português na escola”

Inf.: uhum

doc.: em casa cê nunca falou português sempre crioulo” como é/

Doc.: é que foi o processo podia falar um pouquinho”

Doc.: a partir de que série você começou a aprender”

Inf.: a partir de primeira classe

Doc.: uhum

Inf.: aí a agente foi ensinado a dizer a b c essas coisas/

Doc.: com quantos anos”

inf.: com seis anos começa tudo com seis anos a partir de seis anos a gente começa aprender a soletrar só a partir de terceira classe que a gente começa a ler mas/

Doc.: uhum (+)

Doc.: e a tua língua materna” esse processo né” quando o professor/ cê chega falando crioulo né”

Inf.: aham

Doc.: e é ensinado o português

Inf.: português e é obrigado falar português quando eu/

Doc.: o professor tem que falar português não pode falar/ tem que falar / não pode falar em crioulo”

Inf.: não pode nem nós o aluno pode falar crioulo por isso que na explicação você não entende o quê que o professor fala às vezes mas você tem que falar português/ eu acho muito mais fácil lá você fala falar tem uma aula sim de português mas pra entender mais é preciso falar tua língua pra entrar depois aí vem o português

Doc.: como é que você vai entender as coisas se você não sabe ainda o português né”

## LEITURA DO TEXTO “PARÁBOLA DOS SETE VIMES”

Doc.: uhum/ Kátia para encerrar né” a gente pede que cê leia esse texto em voz alta começa aqui no título e termina aqui por favor

Inf.: uhum parábola dos sete dias ( ) era uma vez (+) um pai que tinha sete filhos quando estava para morrer chamou a todos e depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu disse- lhes já não tem já não tens mãe e que sei que não posso durar muito mas antes de morrer desejo que cada um de vós me vá buscar no campo do moinho ( ) certo eu também” perguntou o mais novo um garoto esbelto de quatro anos que estava inocentemente brincando ao sol com duas moedas no velho chapéu de feltro no velho chapéu de feltro tu também tiago tu também tiago quando os filhos voltaram com os ( ) o pai pediu ao menos deles quebra esse ( ) ao ouvir isso o pequeno partiu o ( ) sem nada lhe custar agora parta o outros um a um o menino disseu trouxe-me todos ( ) tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma quando os rapazes apareceram de novo ( ) os setes ( ) soltou ( ) (0 com o fio toma esse ( ) parti-os ordenou o pai ao filho mais velho o homem mais valente da cidade vendo que já lhe vendo que já doe as mãos de tanto se esforçar ( ) fez acrescentou não fostes capaz o osso é duro de roer não senhora não fui já me dói as mãos respondeu o moço todos os outros tentaram em vão se fosse mil ( ) em vez de sete pior seria exclamou o pai quer seja o ( ) ou o coração ou corações lembrai- vos sempre que a união faz a força se estiverem sempre unidos ninguém vos fará mal ao acordar/ ao acabar de dizer isso morreu fiéis ao bom conselho paterno até o fim da vida foram sempre felizes de forte comunhões os sete irmões irmãos desta história

Doc.: obrigada Kátia